

## CRIANÇA QUE VAI INGRESSAR NO SHOGAKKO E CRIANÇA QUE VAI SE FORMAR NO CHUGAKKO

### ENVIO DO CERTIFICADO DE BENEFICIÁRIO DO SUBSÍDIO DAS DESPESAS MÉDICAS DAS CRIANÇAS

小学校に入学する子、中学校を卒業する子に子ども医療費受給者証を郵送

Para as as crianças que vão ingressar no Shogakko ou se formar no Chugakko nesta primavera que estão sujeitas à renovação do 「Sistema de Subsídio das Despesas Médicas das Crianças」 que torna gratuito a parte a ser paga pelo próprio beneficiário até os alunos do Koko (ensino médio), foi enviado o novo certificado de beneficiário em início de março.

**Maiores informações:** no setor Kokuho Iryo-ka Fukushi Iryo Koki Iryo Group (☎ 0584-47-8140).



QUEM SE ENQUADRA NA RENOVAÇÃO	CERTIFICADO DE BENEFICIÁRIO	PRAZO DE VALIDADE
Criança que vai ingressar no Shogakko em abril	Para estudantes do Shogakko • Chugakko	Valido até o 3º ano do chugakko
Criança que vai se formar no Chugakko em março	Para geração de estudantes do kōkō	Válido até o equivalente ao 3º ano do kōkō

## O COMUNICADO PARA INICIAR OU PARAR A UTILIZAÇÃO DO SISTEMA DE ÁGUA E ESGOTO DEVE SER FEITO O MAIS RÁPIDO POSSÍVEL

上・下水道 使用開始と中止の連絡はお早めに

Quando for necessário iniciar ou interromper a utilização de água e esgoto por motivo de mudança, etc., é necessário fazer requerimento (inclui utilização de esgoto com água de poço).

No caso de utilização de esgoto (gesuido) com água de poço (idomizu), caso haja alguma alteração no número de familiares, funcionários, etc., entre em contato com o balcão exclusivo ao cliente para taxas de água, etc. (suido ryokin-to okyakusama sen'yo madoguchi) (☎ 0584-71-8848 nos dias úteis das 8:30 às 18:00 horas) o mais rápido possível.

Além disso, se for entre o período de 1 mês a 3 dias úteis antes do início da utilização ou interrupção, é possível fazer o requerimento através da internet. Fazer o requerimento através do serviço online da HP da cidade 「página exclusiva para requerimento de início e interrupção de utilização de água e esgoto」.

O pagamento das taxas de água, etc., através da transferência de conta (koza furikae) é conveniente e segura. É possível fazer a solicitação no balcão das instituições financeiras dentro da cidade. Utilizem.

Pessoas que já utilizam o sistema de água e esgoto, podem solicitar o serviço de transferência de conta (koza furikae) através da internet (com exceção de algumas instituições financeiras). Façam a solicitação através da HP da cidade 「página exclusiva para requerimento do serviço de transferência de conta pela Web」.



Página exclusiva para requerimento de início e interrupção de utilização de água e esgoto



Para telefone celular



Para smartphone

Página exclusiva para requerimento do serviço de transferência de conta pela Web



HP da cidade

**CONSULTAS:** NO TELEFONE EXCLUSIVO AO CLIENTE PARA TAXAS DE ÁGUA, ETC. (SUIDO RYOKIN-TO OKYAKUSAMA SEN'YO DENWA) (☎ 0584-71-8848).

# SEGURO NACIONAL DE SAÚDE INFORME A TRANSFERÊNCIA O MAIS RÁPIDO POSSÍVEL

国民健康保険 異動の届け出はお早めに

Abril é uma época em que há muitas transferências devido ao emprego, passagem para o ensino superior, etc. Nos casos de transferência a seguir, certifique-se de concluir o procedimento de transferência sem falta no setor Kokuho Iryo-ka, Escritório Regional de Kamiishizu·Sunomata, Centro de Serviço do Cidadão, ou nos Escritórios Locais da Região de Kamiishizu dentro de 14 dias. Quando for fazer o procedimento, pode ser necessário preparar documentos, portanto, solicitamos verificar com antecedência.

● Quando sair do seguro de saúde do local de trabalho e aderir ao Kokumin Kenko Hoken (Seguro Nacional de Saúde) ● Quando sair do Kokumin Kenko Hoken (Seguro Nacional de Saúde) e entrar no seguro de saúde do local de trabalho ● Quando a pessoa inscrita no Kokumin Kenko Hoken fizer entrada (tennyu) - saída (tenshutsu), transferência (tenkyo), etc. e mudar de endereço dentro da cidade

Observe que se entrar no Kokumin Kenko Hoken (Seguro Nacional de Saúde), a taxa do seguro será cobrada não à partir do mês da notificação, mas a partir do mês em que perder a qualificação do outro Seguro de Saúde.

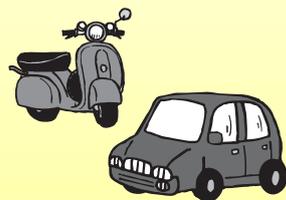
Além disso, a notificação da taxa do seguro do ano fiscal 2025 (Reiwa 7) (cálculo provisório ref. ao período 1 à 3), será enviada por via postal em meados de maio p/ pessoas de cobrança normal (através de boleto ou transferência bancária) e em início de abril para pessoas de cobrança especial (deduzido do nenkin (pensão)).

**Informações: no setor Kokuho Iryo-ka Kokumin Kenko Hoken Group (☎0584-47-8132).**

## TRANSFERÊNCIA E REQUERIMENTOS DE ISENÇÃO PARA CICLOMOTORES, VEÍCULOS LEVES, ETC.

原付・軽自動車などの異動手続きと減免申請

O Imposto sobre Veículos Leves por Classificação (kei jidosha-zei shubetsu wari), incidirá sobre as pessoas que tiverem em sua propriedade, scooters (ciclomotores), veículo pequeno especial, veículos kei, veículo pequeno de duas rodas (motocicletas), na data-base de 1 de abril. Em caso de cessão, baixa, roubo, etc., deve proceder os trâmites de transferência durante o mês de março. Além disso, para a pessoa que recebeu a atribuição do "shintai shogaisha techo", "ryoiku techo", "seishin shogaisha hoken fukushi techo", etc., e que atende certos requisitos estabelecidos pela cidade e província, existe o sistema de redução/isenção (genmen) de Imposto sobre Veículos por Classificação (jidosha-zei shubetsu wari) e Imposto sobre Veículos Leves por Classificação (kei jidosha-zei shubetsu wari) (somente 1 veículo por pessoa). O prazo para recebimento do requerimento para isenção do Imposto sobre Veículos Leves por Classificação, é de 3 de março a 2 de junho. **Maiores informações:** ● Referente a Imposto sobre Veículos Leves por Classificação, no Setor Kazei-ka Shozei Group (☎ 0584-47-8143). ● Referente a Imposto sobre Veículos por Classificação, no Ken Jidosha-zei Jimusho (☎ 058-279-3781).



## SE ENCONTRAR 「NINHO DE CORVO」 EM CIMA DE POSTES DE ELETRICIDADE E TORRES DE FERRO (PARA CABOS DE ALTA TENSÃO) ENTRE EM CONTATO CONOSCO

電柱や鉄塔の上に「カラスの巣」を発見したらご連絡ください

Os corvos (karasu) começam a nidificar (construir seu ninho) em fevereiro, e às vezes, ninhos de corvos podem causar corte de energia. Se encontrar um ninho de corvo em um poste ou torre de energia comunique utilizando a função de bate-papo do aplicativo 「teiden johu oshirase service (serviço de notificação de informações de corte de energia)」 ou entre em contato com o escritório de vendas da Chubu Denryoku Power Grid (kabu) Ogaki (☎ 0120-924-517).



Aplicativo  
versão IOS



Aplicativo  
versão Android

## CONSULTA DE DESENVOLVIMENTO SMILE スマイル発達相談

Pessoas que tem ansiedade ou preocupação com o crescimento e desenvolvimento de seus filhos, ou que desejam expandir seu repertório de brincadeiras com as crianças que levam ao desenvolvimento, sintam-se à vontade para nos consultar. ▶ **Quem se enquadra:** crianças com 18 anos ou menos e seus pais/responsáveis que residem dentro da cidade. ▶ **Data, horário e local:** conforme a tabela abaixo. ▶ **Conteúdo:** consulta sobre desenvolvimento infantil por enfermeiros de saúde pública, professor de creche, psicólogo licenciado, etc. ▶ **Requerimento:** a partir de 17 de março, no setor Kosodate Shien-ka (☎ 0584-47-7291).

DATA E HORÁRIO		LOCAL
26 de abril (sab)	① 9:15~10:00	Nambu Kosodate Shien Center
21 de maio (qua)	② 10:15~11:00	Seinen no le
22 de junho (dom)	③ 11:15~12:00	Nakagawa Fureai Center

# 「KODOMONCHI」 UM NOVO LUGAR PARA AS CRIANÇAS SOLICITAMOS COLABORAÇÃO COM NOVOS REGISTROS, APOIO, ETC.

こどもたちの新たな居場所「こどもんち」 ～新規登録や支援などにご協力ください～

Nesta cidade, estamos trabalhando para criar 「hotto na ibasho (lugar onde se pode relaxar)」 (nome popular: kodomonchi), onde as crianças possam passar o tempo livremente e sem pressa, sob a vigilância gentil dos adultos em um lugar próximo da região.

No final de fevereiro de 2025, 6 instalações privadas e 11 instalações públicas estão registradas no 「kodomonchi」, e as crianças se reúnem aqui depois da escola, etc. para se divertir brincando e estudando.

「kodomonchi」, é um lugar familiar onde as crianças podem ir sozinhas, e a cidade está procurando empresas e organizações, etc. que podem se registrar (existem condições para registro) como um lugar para promover a coeducação que apoia o crescimento saudável das crianças não apenas em casa, mas também na comunidade.

Além disso, estamos procurando também empresas, organizações e indivíduos que possam fornecer doces, bebidas, etc. gratuitamente ou participar como voluntários para olhar as crianças para organizações que implementam o lugar para as crianças.

Maiores informações sobre o 「kodomonchi」 e registro, visite a HP da cidade ou contacte o Setor Kosodate Shien-ka (☎ 0584-47-7064).



HP da cidade



logotipo exibido no「kodomonchi」



Aberto como um dos「kodomonchi」 「Templo Zenrakuji」 (Arao-cho)

## ENVIO DA NOTIFICAÇÃO PARA PAGAMENTO DO

固定資産税 都市計画税 納税通知書の発送

IMPOSTO SOBRE BENS IMÓVEIS

IMPOSTO DE PLANEJAMENTO URBANO

A notificação para pagamento do Imposto sobre Bens Imóveis (kotei shisanzei) e Imposto de Planejamento Urbano (toshi keikakuzei) do ano fiscal 2025 (R7), será enviada no início de abril. O Imposto sobre Bens Imóveis, vai tributar os proprietários de terrenos, edificações e bens depreciáveis e o Imposto de Planejamento Urbano, vai tributar os proprietários de terrenos e edificações situados em áreas de urbanização, respectivamente. Verifique o conteúdo e efetue o pagamento dentro do prazo.

Em caso da notificação para pagamento do imposto (nozei tsuchi-sho) não chegar, ou se tiver alguma dúvida sobre o conteúdo, etc., entre em contato com o setor Kazei-ka.

### Consultas:

Setor Kazei-ka Kotei Shisan-zei (tochi (terrenos)) Group

☎ 0584-47-8168

Setor Kazei-ka Kotei Shisan-zei (kaoku (edificações)) Group

☎ 0584-47-8178

Setor Kazei-ka Kotei Shisan-zei (shokyaku shisan (bens depreciáveis)) Group

☎ 0584-47-8158



## PROGRAMAÇÃO DAS ATIVIDADES DO OGAKI-SHI HOKEN CENTER 保健センター事業のお知らせ

É realizado acompanhamento de crescimento e consultas sobre bebês e crianças e exame de saúde de bebês e crianças com intérprete de português, no Ogaki-shi Hoken Center, conforme tabela abaixo.

<b>ABRIL</b>  	Consulta sobre saúde de bebês e crianças	23 (qua)	Necessita reserva	Recepção: 9:00~11:00	Bebês e crianças em geral
	Exame de saúde de bebês de 10 meses	2 (qua)	Atendimento de acordo com o horário marcado no aviso enviado	Recepção: 13:00~13:30	Bebês nascidos em maio de 2024
	Exame de saúde de crianças de 1 ano e 6 meses	9 (qua)		Recepção: 12:50~13:20	Crianças nascidas em setembro de 2023
	Exame de saúde de crianças de 3 anos	16 (qua)		Recepção: 12:30~13:15	Crianças nascidas em março de 2022
	Exame de saúde de bebês de 4 meses	23 (qua)		Recepção: 13:00~13:30	Bebês nascidos em dezembro de 2024

Atendimento com intérprete de português serão nos dias abaixo mencionados.

Maiores informações: Ogaki-shi Hoken Center (Ogaki-shi Higashitogawa-cho2-24 TEL: 0584-75-2322).

# SERVIÇO DE COLETA DE LIXOS EM DIAS DE FERIADO



## 祝日のごみ収集



DATA	LIXO QUEIMÁVEL	LIXO NÃO-QUEIMÁVEL E GARRAFAS PET	GARRAFAS-CUPS-BANDEJAS (EMBALAGEM) DE PLÁSTICO	LIXO RECICLÁVEL (GARRAFAS DE VIDRO E LATAS)
29 de abril (3ª feira - feriado)	Neste dia não haverá serviço de coleta. Nas áreas onde este dia é a data de coleta, será coletado no dia 2 de maio (6ª feira).	-	-	-

※Na região de Kamiishizu e Sunomata, verificar o “Calendário de Coleta de Lixos” da região.

※Maiores informações no Clean Center Tel: 0584-89-4124

## CONSULTAS EM PORTUGUÊS E AULAS DE JAPONÊS (ポルトガル語相談窓口・日本語教室一覧)

ATIVIDADE	HORÁRIO	TELEFONE
Consultas e informações em português	2ª à 6ª das 8:30 às 17:15 horas	Prefeitura Municipal de Ogaki ☎ 0584-47-8562
	2ª à 6ª das 9:30 às 16:30 horas	Centro de Consultas p/ Residentes Estrangeiros da Província de Gifu ☎ 058-263-8066
	Domingo das 9:00 às 15:00 horas	Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki ☎ 0584-82-2311
Aulas de japonês man to man (Orientação por voluntários)	Horário livre (exceto 3ª e dia seguinte a feriado)	
Sala para conversação em japonês	Domingo das 9:30 às 15:00 horas	
Aulas de apoio ao estudo pós-horário escolar voltado para alunos com raízes estrangeiras	3ª e 6ª 17:00 às 18:10 (alunos do shogakko) 18:10 às 19:20 (alunos do shogakko (séries superiores) e chugakko) 18:40 às 19:50 (alunos do chugakko)	CAPCO - Centro de Apoio a Comunidade Estrangeira de Ogaki ☎ 090-8469-2589 (Okamoto)



UTILIZE O SERVIÇO DE ENVIO DE E-MAIL DE INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS GRATUITO DO MUNICÍPIO DE OGAKI  
大垣市無料ポルトガル語情報のメール配信サービスをご利用ください ☎ 0584-47-8562